**Принципы классификации тезаурусов английского языка**

И. А. Воронцова

Проблема составления классификации тезаурусов не нова и в течение нескольких десятков лет привлекала внимание ряда отечественных и зарубежных лингвистов (В. В. Морковкин, Л. П. Ступин, К. Марелло и др.). Результатом исследований в этой области стало создание альтернативных классификаций указанных лексикографических произведений. Однако, на наш взгляд, авторы были не всегда последовательны в выделении типов тезаурусов, иногда пренебрегая принципом единого критерия классификации и, таким образом, нарушая ее логику. Кроме того, указанные классификации являются довольно схематичными и не отражают всех разновидностей словарей-тезаурусов. Тем не менее, предшествующая разработка данного вопроса дает существенный положительный опыт, основываясь на котором мы в настоящее время предпринимаем попытку создания собственной классификации словарей-тезаурусов. Классификация строится, главным образом, на материале современных тезаурусов английского языка с учетом вновь появившихся лексикографических произведений, представленных в печатном и электронном вариантах (см. «Список используемых словарей»). В основу данной классификации положены следующие критерии:

1. Тип смысловых связей между единицами словника;

2. Объем словника;

3. Генерализованность словника;

4. Разработка значения лексем;

5. Грамматико-стилистическая квалификация лексем;

6. Демонстрация функционирования лексем;

7. Количество представленных языков;

8. Тип семиотических средств, используемых для семантизации лексем.

Классификация основывается на созданных ранее классификациях О.М. Карповой [2] и И. Бурханова [5], а также на собственных результатах обзора более 30 словарей-тезаурусов (см. «Список используемых словарей»). Терминология, используемая в классификации, введена в лексикографический аппарат В.В. Морковкиным [3], Ю.Н. Карауловым Ю.Н. [1], И. Бурхановым [5], К. Марелло [6]. Критерии классификации сформулированы О.М. Карповой [2] и автором настоящей статьи; формулировки критериев 2, 7 принадлежат Л.П. Ступину [4]. Для максимально полного отображения типов существующих словарей-тезаурусов предлагаем создать многоуровневую классификацию. Во-первых, по типу смысловых связей между единицами словника тезаурусы подразделяются на три крупных класса:

1. Идеографический (идеологический) тезаурус;

2. Аналогический тезаурус (терминология В.В. Морковкина [3]);

3. Ассоциативный тезаурус (терминология Ю.Н. Караулова [1]).

Три данные типа тезаурусов отражают следующие виды смысловых связей лексем соответственно: (1) Предметные или тематические связи, где объединение слов в одну группу происходит в силу сходства или общности функций обозначаемых словами предметов и процессов: предметы домашнего обихода, части тела, виды одежды, постройки и т.д. Таким образом, идеографический тезаурус - это лексикографическое произведение, представляющее лексические единицы в составе предметных (тематических) групп и организующее их в иерархическую структуру, предназначенную для репрезентации онцептуализированного знания о мире [22].

(2) Лексико-семантические связи; объединение в группы с таким типом связи происходит по основному для слов признаку -лексическому значению. При этом также учитываются лексико-грамматические связи, в форме которых реализуются отдельные значения слов. Таким образом, аналогический тезаурус - это лексикографический справочник, основной единицей макроструктуры которого является лексико-семантическая группа; группы систематизированы в порядке алфавитного следования смысловых доминант [27].

(3) Семантико-синтаксические связи, на основании которых слова объединяются в группы или пары, предопределенные в своем возникновении и существовании двойными связями: смысловыми и синтаксическими. Смысловые связи слов устанавливаются, главным образом, между глаголами и прилагательными, выполняющими предикативную функцию в предложении, и существительными, например,

- между действием и органом (инструментом), при помощи которого оно совершается: хватать - рука, видеть - глаз, плыть - лодка и т.д.

- между глаголами действия, требующими одного субъекта, и субъектом: лаять - собака, ржать - лошадь и т.д.

- между глаголами и определенным грамматическим дополнением, которого первые требуют: рубить - дерево, есть -еда и т.д. Отсюда ассоциативный тезаурус - это словарь-тезаурус, организующий лексические единицы на основании существующих между ними смысловых и синтаксических связей и располагающий группы в соответствии с графической формой слов-центров [13].

В рамках того же критерия проводим дальнейшее подразделение типов. Так, идеографический тезаурус представлен 4-мя следующими типами:

1. Собственно идеографический тезаурус;

2. Тематический словарь;

3. Систематический словарь;

4. Тематико-систематический словарь (терминология И. Бурханова [5]).

Собственно идеографический тезаурус -это особый тип идеографического словаря, макроструктура которого организуется в соответствии с синоптической картой a priori, наложенной на лексический состав языка. В отличие от других типов идеографического словаря, собственно идеографический тезаурус характеризуется логичной и строго упорядоченной классификационной структурой, созданной на основе научной таксономии, даже если лексикографическому описанию подвергается общая лексика [23]. Тематический словарь - это особый тип идеографического тезауруса, основной единицей макроструктуры которого является тематическая группа, включающая лексемы, объединенные на основе классификации их денотатов (референтов) и рассматриваемые с точки зрения соответствия определенной теме.

Наличие синоптической карты в тематическом словаре является факультативным. Тематические словари, как правило, создаются для удовлетворения нужд иноязычных пользователей, поэтому список тем в таком словаре определяется степенью их значимости в коммуникативном пространстве пользователя [29]. Систематический словарь - это особый тип идеографического тезауруса, классификационная структура которого предназначена для представления действительных семантических отношений, существующих между лексическими единицами языка. По своей сути классификационная структура представляет лексико-грамматическую классификацию вокабуляра, иными словами, его парадигматическую структуру, описанную с точки зрения подчинения и сочинения [30].

Тематико-систематический словарь -это особый тип идеографического словаря, представляющий собой сочетание тематического и систематического словаря [9].

Аналогический тезаурус, в свою очередь, подразделяется на 2 типа:

1. Собственно аналогический тезаурус [26];

2. Словарь синонимов / антонимов [15].

Считаем данное разделение правомочным на следующем основании. Ограничение лексико-семантических групп может проводиться по всему смысловому объему данного слова или по линии лишь некоторых его значений. Слова, пересекающиеся по одному значению и находящиеся в однотипных смысловых отношениях, образуют синонимический ряд, что всегда меньше по объему, чем лексико-семантическая группа.

Таким образом, словарь, отражающий сугубо синонимические / антонимические отношения слов, можно считать отдельным типом аналогического тезауруса (словарь синонимов, антонимов). Опираясь на мнение Ю.Н. Караулова [1], полагаем, что ассоциативный тезаурус также подразделяется на подтипы:

1. Ассоциативный словарь одного предъявления (условно, термин наш); [10];

2. Собственно ассоциативный тезаурус (термин Ю.Н. Караулова Ю.Н. [1]).

Их принципиальное отличие состоит в следующем:

a) Число стимулов в ассоциативных словарях 100 - 200; в ассоциативных тезаурусах - около 1000.

b) Обычный ассоциативный словарь строится по результатам однократного предъявления стимулов; программа составления ассоциативного тезауруса предусматривает три этапа: первый этап не отличается от традиционных ассоциативных экспериментов (по его итогам получается обычный ассоциативный словарь); на втором этапе в качестве стимулов используются реакции первого этапа; третий этап предполагает процедуру повторения второго этапа с использованием реакций этого этапа в качестве стимулов. Ассоциативное семантическое пространство после третьего этапа замыкается, так как не происходит приращения новых слов и смыслов в реакциях. Таким образом, ассоциативный тезаурус моделирует относительно замкнутое лексико-семантическое и грамматическое пространство, обслуживающее языковую жизнь социума. Во-вторых, с точки зрения объема словника практически все существующие тезаурусы относятся к малым словарям, хотя количество лексических единиц, включенных в тот или иной справочник, различно ([22] -около 150 тыс.; [36] - около 800). Необходимо отметить, что в силу присущих им по их лексикографической природе черт тематические, тематико- систематические словари, словари синонимов/антонимов и ассоциативные тезаурусы издаются, главным образом, в малом объеме. В-третьих, в отношении генерализованности / специфичности словника тезаурусы подразделяются на общие и специальные. Общие тезаурусы отражают лексику общелитературного языка [28]. Специальные тезаурусы, в основном, отражают лексику языковых стилей:

1. тезаурусы литературного языка могут быть представлены словарями языка писателя или отдельного произведения, словарем эвфемизмов и т.д. [25; 19];

2. разговорный стиль может быть представлен словарем сленга [24];

3. территориальные языковые особенности раскрываются в диалектном идеографическом словаре [17];

4. язык науки отражается в научно-технических тезаурусах (терминов) [31] и т.д.

Следует упомянуть, что нами не были проанализированы специальные систематические, тематико-систематические словари, специальные словари синонимов / антонимов и специальные ассоциативные словари-тезаурусы.

В-четвертых, с точки зрения разработки значения лексем, существующие тезаурусы делятся на три основных категории:

1. Кумулятивные - представляющие собой группировки лексем без определения их значений [20];

2. Дефинитивные - содержащие одноязычное толкование каждой лексической единицы группировки (терминология К. Марелло [6]) [21];

3. Переводные - раскрывающие смысл лексической единицы посредством другого языка [12].

Следует признать, что доминирующее положение пока сохраняют кумулятивные тезаурусы. Это прежде всего касается идеографических тезаурусов, ибо, исходя из положения о том, что данный тип словаря предназначен для носителей языка и призван, по возможности, охватывать весь лексический массив языка, определение каждой лексической единицы сделало бы его излишне громоздким и неудобным для пользователя. Однако словари нового поколения все чаще содержат определения и пополняют группу дефинитивных тезаурусов (главным образом, аналогические тезаурусы) [18]. В-пятых и в-шестых, в отношении грамматико-стилистической квалификации, а также демонстрации функционирования лексем, существующие тезаурусы можно подразделить на полные и дифференцированные. Полные тезаурусы содержат исчерпывающие добавочные семантико-функциональные характеристики (ДСФХ) и богатый иллюстративный материал [18]; соответственно, в дифференцированных тезаурусах система помет и иллюстративные примеры более скудные [33]. В-седьмых, по количеству представленных языков выделяются одно- и двуязычные тезаурусы. На наш взгляд, возможны также и многоязычные лексикографические произведения такого рода [34; 11]. В-восьмых, с точки зрения типа семиотических средств, используемых для семантизации лексем, можно говорить о тезаурусах традиционного печатного исполнения [26], иллюстративных (картинных) словарях [16] и словарях со смешанными семиотическими средствами [21]. Новым словом в мировой лексикографии является комбинированный словарь. Основное его отличие - использование нескольких способов организации лексики. Алфавитный порядок слов в словнике, как правило, сочетается с индексом- тезаурусом, в котором все лексические единицы, представленные в словаре, объединяются в группы согласно области их использования или понятия, которое они выражают. Таким образом, можно выделить толково-идеографический (комбинированный) словарь [7], толково-аналогический (комбинированный) словарь [32] и (потенциально) толково-ассоциативный (комбинированный) словарь. Растет число электронных комбинированных словарей, одновременно совмещающих в себе толковый, аналогический словари и, косвенно, словарь сочетаемости [35]. Популярность приобретают специальные одно- и двуязычные словари, содержащие как лингвистическую, так и энциклопедическую информацию; проанализированные нами словари подобного рода в целом систематизируют лексику по общности графической формы, т.е. по алфавиту, но также снабжены подробным тематическим приложением. Более того, благодаря системе гиперссылок приложения пользователь может без труда обращаться к статьям денотативно связанных лексем, лексем-гипонимов (гиперонимов) и т.п. Такие словари-тезаурусы можно условно обозначить как лингвистико-энциклопедические комбинированные словари [8]. Кроме того, благодаря усовершенствованным техническим возможностям словарей расширяются ДСФХ лексем; свидетельством того являются, например, озвученные словари, словарные статьи которых дают аудиопредставление лексем [14].

**Список литературы**

1. Караулов Ю.Н., Коробова М.М. Индивидуальный ассоциативный словарь // ВЯ. 1993. №5. С. 5 - 15.

2. Карпова О.М. О лексикографической форме тезауруса в англоязычной лексикографии // Лексика и лексикография. Вып. 7. Москва, 1996.

3. Морковкин В.В. Идеографические словари. М., 1970.

4. Ступин Л.П. Словари современного английского языка. Л., 1973.

5. Burchanov I. On the Ideographic Description of Stylistically and Pragmatically Relevant Aspects of Lexical Meanings. Stylistika V, 1996.

6. Marello С The Thesaurus // W.D.D.-1990-V.2- P. 1083-1094.

Список используемых словарей:

7. Англо-русский тематический словарь. Донецк., 1997.

8. Кирилл и Мефодий. Бухгалтерский учет. http://www.glossary.ru.

9. Литвинов П.П. Basic English. M., 1998.

10. Титова Л.Н. Киргизско-русский ассоциативный словарь. Фрунзе, 1975.

11. Ульянов Ю.Е. Латышско-русский ассоциативный словарь. М., 1978.

12. Шаталова Т.И. Англо-русский идеографический словарь. М., 1993.

13. Deese J. The Structure of Associations in Language and Thought. Baltimore, 1965.

14. English-Russian Subject Dictionary. http://www.anriintern.com.

15. Gandelsman A. English Synonyms Explained and Illustrated. M., 1963.

16. Kindersley D. Ultimate Visual Dictionary. N.Y., 1994.

17. Kirkpatrick. The Scots Thesaurus, 1992.

18. Longman Language Activator. Longman Group UK Ltd., 1993.

19. Neaman J.S., Silver C.G. Kind Words. A Thesaurus of Euphemisms. N.Y., 1990.

20. New Webster's Thesaurus. Landoll, 1991.

21. Oxford Learner's Wordfinder Dictionary. Oxford University Press, 1997.

22. Roget's Thesaurus of English Words and Phrases. Original Edition. Lnd., 1992.

23. Roget's Thesaurus V (0.59) / англ. http://www.thesaurus.com.

24. Rose H.N. A Thesaurus of Slang. N.Y., 1934.

25. Spevack M. Shakespeare Thesaurus. Hildesheim, 1993.

26. The Collins Paperback Thesaurus. Glasgow, 1990.

27. The Merriam-Webster Thesaurus. Springfield MA, 1989.

28. The New American Roget's College Thesaurus in Dictionary Form. The New American Library Inc., 1962.

29. The Oxford-Duden Pictorial English Dictionary. Moscow, 1985.

30. The Systematic Dictionary of English Adjectives. London., 1980.

31. Thesaurus of Psychological Index Terms. Washington, 1974.

32. Webster's New World Dictionary and Thesaurus. N.Y., 1996.

33. Webster's Thesaurus. Landoll, 1991.

34. Webster's Theasurus Dictionary Format, 1996.

35. Wordsmyth. The Educational Dictionary Thesaurus. http://www.wordsmyth.net.

36. Worrall A.J. English Idioms for Foreign Students. Longman Group UK Ltd., 1993.